



FRONTESPIZIO DETERMINAZIONE

AOO: ASL_BO
REGISTRO: Determinazione
NUMERO: 0001342
DATA: 08/05/2017 12:08
OGGETTO: Conferimento di incarico di lavoro autonomo di natura occasionale al Dr. SMITH KEITH VINCENT JULIAN, Traduttore, per esigenze dell'Istituto Ortopedico Rizzoli
Spesa Complessiva per l'ente: € 1.000,00 compreso oneri

SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE DA:

Rosanna Campa

DIRETTORE DI:

Servizio Unico Metropolitan Amministrazione del Personale (SUMAP)

CLASSIFICAZIONI:

- [03-02-02]

DESTINATARI:

- Collegio sindacale

DOCUMENTI:

File	Hash
DETE0001342_2017_determina_firma ta.pdf	95CC3AE25885DAB072C32A7FDF55E6DF689E4D08009D5CE2CBEC71FF8EA6BF40



L'originale del presente documento, redatto in formato elettronico e firmato digitalmente e' conservato a cura dell'ente produttore secondo normativa vigente.
Ai sensi dell'art. 3bis c4-bis Dlgs 82/2005 e s.m.i., in assenza del domicilio digitale le amministrazioni possono predisporre le comunicazioni ai cittadini come documenti informatici sottoscritti con firma digitale o firma elettronica avanzata ed inviare ai cittadini stessi copia analogica di tali documenti sottoscritti con firma autografa sostituita a mezzo stampa predisposta secondo le disposizioni di cui all'articolo 3 del Dlgs 39/1993.



Servizio Unico Metropolitan Amministrazione del Personale (SUMAP)

DETERMINAZIONE

OGGETTO: Conferimento di incarico di lavoro autonomo di natura occasionale al Dr. SMITH KEITH VINCENT JULIAN, Traduttore, per esigenze dell'Istituto Ortopedico Rizzoli Spesa Complessiva per l'ente: € 1.000,00 compreso oneri

IL DIRETTORE

- Richiamate le seguenti deliberazioni:

- n. 253 del 25/8/15, n. 386 del 25/8/15 e n. 212 del 25/8/15 rispettivamente di questa Azienda, dell'Azienda Ospedaliero-Universitaria di Bologna Policlinico S. Orsola-Malpighi, nonché dell'Istituto Ortopedico Rizzoli con le quali è stato recepito apposito accordo quadro per lo svolgimento delle funzioni unificate dei servizi amministrativi, tecnici e professionali delle tre Aziende;
- n. 255 del 26/8/15, n. 395 del 26/8/15 e n. 216 del 26/8/15 rispettivamente di questa Azienda, dell'Azienda Ospedaliero-Universitaria di Bologna Policlinico S. Orsola-Malpighi, nonché dell'Istituto Ortopedico Rizzoli, con le quali, in attuazione del predetto accordo quadro, è stata recepita la specifica convenzione per lo svolgimento delle funzioni unificate del Servizio Amministrazione del Personale da parte dell'Azienda Capofila, individuata nell'Azienda USL di Bologna;

- Dato atto che nella richiamata convenzione, all'art. 1, si stabilisce che gli Enti delegano all'Azienda Capofila le funzioni di amministrazione del personale, secondo quanto specificato nel progetto esecutivo, allegato alla convenzione medesima, ove, fra gli atti a gestione unificata, è compresa la materia relativa al conferimento di incarichi di lavoro autonomo, e in particolare è prevista l'adozione di una determinazione del Direttore del Servizio Unico Metropolitan Amministrazione del Personale per il conferimento degli incarichi predetti;

- Considerato che con deliberazioni dell'Istituto Ortopedico Rizzoli n. 439 del 18.11.2014: "Regolamento di contratti di lavoro atipico" che si affianca al provvedimento deliberativo n. 698/2007 vengono esplicitati e disciplinati i presupposti e le modalità per il legittimo affidamento da parte dello IOR di incarichi professionali con contratti di lavoro autonomo a persone fisiche esterne allo IOR;

- Premesso che con nota prot./IOR 2428 del 14.3.2017 il Direttore del Servizio di Assistenza Infermieristica, Tecnica e della Riabilitazione, Dr.ssa P. Taddia chiedeva l'avvio delle procedure per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo di natura occasionale, di un "Laureato madre lingua inglese (se straniero con titolo di studio post-diploma) con esperienza avanzata in traduzioni scientifiche in ambito infermieristico e di



back translation per validazioni di scale assistenziali” per prestazioni di “ *Validazione di facciata di scale assistenziali (back translation) e traduzioni di articoli di qualità assistenziale* ”.

- Dato atto che la procedura è stata avviata con determinazione SUMAP n. 890 del 23.3.2017 attraverso l'emissione del Bando per la procedura comparativa e conseguente pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Emilia-Romagna n. 100 del 12.4.2017 di un avviso finalizzato a pubblicizzare che l'Istituto Ortopedico Rizzoli indiceva ai sensi dell'art. 7 comma 6-bis di Dec. Lgs. 31 marzo 2001 n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni – procedura di valutazione comparativa per il conferimento di lavoro autonomo di natura occasionale, di un “Laureato madre lingua inglese (se straniero con titolo di studio post-diploma) con esperienza avanzata in traduzioni scientifiche in ambito infermieristico e di back translation per validazioni di scale assistenziali” presso l'Istituto Ortopedico Rizzoli;

- Constatato che alla scadenza del bando (ore 12.00 del 27/4/2017) risulta presentata la seguente domanda di partecipazione:

SMITH KEITH VINCENT JULIAN

- Preso atto del rispetto e della regolarità dello svolgimento delle procedure la cui documentazione è rinvenibile al protocollo generale IOR n. 4475 del 5/5/2017 con la seguente composizione della Commissione Esaminatrice:

Responsabile del progetto: Dr.ssa Cristiana Forni, CPSE-Infermiere

Direttore SAITeR: Dr.ssa Patrizia Taddia

- Constatato che l'esito della procedura risulta il seguente:

ASSEGNATARIO DELL'INCARICO: Dr. SMITH KEITH VINCENT JULIAN madre lingua inglese, esperto in traduzioni scientifiche, nato a Halesowen (UK) il 04.07.1962, candidato risultato idoneo all'incarico;

OGGETTO/PROGETTO: *Validazione di facciata di scale assistenziali (back translation) e traduzioni di articoli di qualità assistenziale* .

DURATA: prestazione da svolgersi a partire dalla data della firma del contratto ed entro il 31.12.2017

LUOGO: prevalentemente presso il complesso lavorativo dello IOR;

COMPENSO DA CORRISPONDERE AL PROFESSIONISTA: Euro 1000 compreso oneri.

FONDI DI FINANZIAMENTO: Bilancio Generale dell'Ente 2017;

- acquisita per le vie brevi la disponibilità del dott. Smith a svolgere le sopra dette prestazioni professionali;

- acquisita l'autorizzazione della Direzione Aziendale alla stipula del contratto;;

- di dare atto che il presente provvedimento viene assunto compatibilmente con le vigenti normative di finanza pubblica e le disposizioni nazionali e regionali in materia di conferimenti di incarichi di lavoro autonomo;

Determina



Per quanto argomentato nelle premesse:

1. di assegnare - in base all'esito del procedimento comparativo previsto sia dal "Regolamento in materia di contratti di lavoro autonomo" sia dal "Regolamento per la disciplina delle procedure comparative preliminari alla stipula di contratti di lavoro autonomo, di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionali presso lo I.O.R.", approvati con deliberazione n. 439 del 18.11.2014 e deliberazione n. 698 del 31.12.2007 – un incarico di lavoro autonomo di natura occasionale al Dr. SMITH KEITH VINCENT JULIAN madre lingua inglese, esperto in traduzioni scientifiche, nato a Halesowen (UK) il 04.07.1962, per esigenze dell'Istituto Ortopedico Rizzoli;

OGGETTO/PROGETTO: *Validazione di facciata di scale assistenziali (back translation) e traduzioni di articoli di qualità assistenziale .*

DURATA: prestazione da svolgersi a partire dalla data della firma del contratto ed entro il 31.12.2017

LUOGO: prevalentemente presso il complesso lavorativo dello IOR;

COMPENSO DA CORRISPONDERE AL PROFESSIONISTA: Euro 1000 compreso oneri.

FONDI DI FINANZIAMENTO: Bilancio Generale dell'Ente 2017;

2. di dare atto che la spesa prevista per il periodo indicato, per la l'assegnazione del contratto di lavoro autonomo di natura occasionale di cui alle premesse è complessivamente quantificato per l'anno 2017 in € 1.000,00 iscritta al conto economico di riferimento n. iscritta al conto economico di riferimento n. 81257023 "consulenze non sanitarie da privati";

3. di autorizzare il Servizio Unico Metropolitan Contabilità e Finanza a provvedere al pagamento delle somme sopra indicate, previa liquidazione della spesa da effettuarsi a cura del SUMAP Servizio Unico Metropolitan Amministrazione del Personale;

4. di determinare che i compiti affidati al traduttore saranno svolti sotto il diretto controllo del Responsabile del Progetto Dr.ssa Cristiana Forni del SAITeR - con modalità di svolgimento da concordare con la medesima, inoltre la dr.ssa Forni si impegnerà a far rispettare nei confronti del professionista le seguenti condizioni: assenza di vincolo di subordinazione, assenza di orario di lavoro predeterminato e del non inserimento funzionale nella propria struttura organizzativa;

5. di demandare inoltre, allo stesso, il compito di fornire al professionista dettagliate informazioni sui rischi specifici esistenti nell'ambiente e sulle misure di prevenzione ed emergenza, ai sensi del D.Lgs. 81/2008;

6. di dare atto che la regolamentazione del contratto di lavoro autonomo di natura occasionale in questione sarà dettagliatamente espressa nel contratto di prestazione d'opera professionale sottoscritto dalle parti, che sarà depositato agli atti del Settore proponente;

7. di dare atto che il presente provvedimento verrà trasmesso per il tramite della SSD Affari Istituzionali dell'Ente alla Corte dei Conti - Sezione Regionale di Controllo per l'Emilia-Romagna, ai sensi dell'art. 1, comma 173 della legge 23 dicembre 2005 n. 266, nonchè per il medesimo tramite analogo informazione



sarà trasmessa alla Direzione Generale Sanità e Politiche Sociali della Regione Emilia-Romagna come da nota 13432/2009;

8. di disporre la pubblicazione nel sito web istituzionale del nominativo del libero professionista, dell'oggetto dell'incarico affidato e del compenso erogato, ai sensi dell'art. 3, comma 18 della legge 24 dicembre 2007 n. 244 e di comunicare alla Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento della Funzione Pubblica i dati relativi al compenso, come disciplinato dall'art. 15 del d.lgs. 14/03/2013 n. 33.

9. di dare atto che il presente provvedimento viene assunto compatibilmente con le vigenti normative di finanza pubblica e le disposizioni nazionali e regionali in materia di conferimenti di incarichi di lavoro autonomo.

Responsabile del procedimento ai sensi della L. 241/90:
Rosanna Campa

Firmato digitalmente da:
Rosanna Campa